

实用英语口语：Hittheroad与“打”无关 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/468/2021_2022__E5_AE_9E_E7_94_A8_E8_8B_B1_E8_c96_468413.htm 艾佛尔发了财，创办自己的公司大展拳脚。一天他接到客户电话，挂线后对其助理说：Lets hit the road。 嗯？hit the road？八丈金刚摸不着头脑，这话什么意思？To hit可解作“打”，而road是路：“路”怎么可以“打”呢？汉语中“打”和“路”不能搭配。但是，有很多时候的确有“打”字来凑热闹，“打的”就是北京人都懂的近代流行口语，源自香港人常说的粤语“搭的士”。北京人也许觉得说“乘出租车”不如说“打的”顺口简洁，于是都喜欢用这两字用语。可见不论东方西方，语言都随时代而演变。我们现在研究艾佛尔这句话的意思。To hit the road 是美国俚语（American slang），指“动身”、“启程”。所以，Lets hit the road即“我们出发吧”，你可以活学活用to hit the road，说Wed better hit the road. Its a long way home. Hit 还有些有趣又实际的用法。比如，To hit the books，相信大家知to hit the books不会指“打书”，但如果听到有人说I gotta go home and hit the books，你怎样理解这句话呢？这句话的意思是：“我得回家啃书了。”如果你在外国留学，与室友（roommate）一块儿啃书，着实太累了，于是提议上床睡觉，这时候最好不要说Lets go to bed，因为这句话另有含义哦，容易引致误会。你可以活用hit字说“ Lets hit the sack”。假如你的室友还不想睡，反过来给你一杯香浓咖啡，抗拒睡魔，而你想说“这杯咖啡真是正中下怀”，你可以说This cup of coffee really hit the spot。 To hit the spot 是美国流行口语，多

指饮品或食品令人满意，切合需要。 100Test 下载频道开通，
各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com